

'A BOX CALLED IMAGINATION'

Konkurs Translatorski „Pudełko wyobraźni”

na tłumaczenie utworów Zbigniewa Herberta

na język angielski

**Organizator: XCIX Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami
Dwujęzycznymi imienia Zbigniewa Herberta**

Cele Konkursu

1. Popularyzacja poezji Zbigniewa Herberta.
2. Rozwijanie wrażliwości na słowo poetyckie.
3. Poszukiwanie w poezji uniwersalnych wartości.
4. Pogłębienie wrażliwości na język angielski oraz doskonalenie ekspresji w obcym języku.
5. Odkrywanie i rozwijanie uzdolnień artystycznych wśród uczniów.
Promowanie młodych talentów.
6. Integracja uczniów szkół ponadgimnazjalnych dzielnicy Warszawa Praga Południe oraz innych dzielnic.

Regulamin Konkursu

1. **Uczestnicy konkursu są uczniami szkół licealnych Warszawy i okolic Warszawy.**
2. **Uczestnicy zgłaszają swoje uczestnictwo do dnia 30 stycznia 2020 roku** nauczycielom języka angielskiego, którzy pobierają ze strony XCIX LO formularz zgłoszeniowy i formularz wyrażenia zgody, wypełniają je i wysyłają na adres mailowy XCIX LO z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Z. Herberta: sekretariat_lo99@op.pl.
3. **Lista utworów Zbigniewa Herberta do tłumaczenia jest następująca:**
„ Pudełko zwane wyobraźnią”, „Brewiarz”, „Dalida”, „Obłoki nad Ferrarą”, „Kołysanka”, „Modlitwa Pana Cogito - podróżnika”, „Dałem słowo”.

Na stronie internetowej szkoły znajduje się załącznik z pełnymi tekstami wymienionych utworów

4. Każdy uczestnik obowiązkowo tłumaczy wiersz Zbigniewa Herberta „Pudełko zwane wyobraźnią” oraz wybiera jeszcze dwa spośród podanych wierszy Zbigniewa Herberta i tłumaczy je na język angielski. **Korzystanie z gotowych tłumaczeń dyskwalifikuje uczestnika.**
5. **Do 18 lutego 2020 roku przetłumaczone teksty powinny być dostarczone w formie drukowanej do XCIX LO. Adres szkoły:**
XCIX LO im. Zbigniewa Herberta
ul. Fundamentowa 38/42,
04-036 Warszawa
tel./fax (22) 671-99-27
Teksty przekładu powinny być opatrzone w lewym górnym rogu **imieniem i nazwiskiem autora oraz nazwą szkoły.**
6. **W dniach 2-4 marca 2020 roku komisja** w składzie dwóch nauczycieli języka angielskiego i jeden uczeń z klasy o rozszerzonym profilu z języka angielskiego **dokona oceny przysłanych przekładów i wyłoni laureatów konkursu.**
7. **Komisja** w ocenie tłumaczenia **będzie się kierować** następującymi **kryteriami:** poprawność językowa, bogactwo językowe i nieograniczona wyobraźnia poetycka, zrozumienie idei wiersza oraz nowatorstwo przekładu. Premiujemy eksperymenty językowe i samodzielną interpretację znaczeń.
8. Wyniki konkursu zostaną umieszczone na stronie internetowej szkoły do dnia 10 marca 2020 roku.
9. O dacie wręczenia nagród laureaci zostaną poinformowani telefonicznie.

Wszelkie pytania można kierować do Małgorzaty Dziegielewskiej-Kozak i Ewy Roszkowskiej na :

malgoskozak@o2.pl oraz evaroszkowska@yahoo.com